

SEDUTA

77.

SITZUNG

21-11-1951

Presidente: MAGNAGO

vice-Presidente: MENAPACE



Ore: 10.

PRESIDENTE: (*Appello*) La seduta è validamente costituita.

Prima di passare alla pertrattazione dell'unico ma importante e significativo punto dell'ordine del giorno mi sia permesso di rivolgere un pensiero e di soffermarmi un istante su quanto purtroppo è accaduto in questi ultimi giorni e continua ad accadere specialmente nella Pianura Padana.

(*I Consiglieri si alzano in piedi*).

Un disastro immane ha colpito vaste e fertili plaghe, distruggendo in brevissimo tempo immensi vari. Molte decine di migliaia di persone sono rimaste senza lavoro, senza nulla; hanno potuto salvare soltanto le loro vite, mentre una parte di esse che speriamo sia una parte molto esigua, hanno trovato anche la morte.

Di fronte a questa tragedia umana, assunta a calamità nazionale, io credo di interpretare il pensiero di tutto il Consiglio, qui convocato se esprimo in questo momento alle popolazioni così duramente colpite tutta la nostra piena, sentita e sincera solidarietà.

Bevor wir zur Behandlung des einzigen aber wichtigen und bedeutungsvollen Punktes der Tagesordnung übergehen, sei es mir erlaubt, für wenige Augenblicke Ihre Aufmerksamkeit auf das, was sich leider in den letzten Tagen

hauptsächlich in der Po-Ebene zugetragen hat, zu lenken. Eine Katastrophe riesigen Ausmaßes ist über ausgedehnte und fruchtbare Landstriche hereingebrochen und in kurzer Zeit unschätzbare Ferte zerstört. Viele zehntausend Menschen sind nun plötzlich ohne Haus, Arbeit, Hab und Gut; sie haben nur ihr nacktes Leben retten können, während eine Anzahl von ihnen, und wir vollen hoffen, daß es eine geringe Anzahl ist, den Tod gefunden hat. Angesichts dieses großen Unglückes, das auch den ganzen Staat trifft, glaube ich die Zustimmung aller Anwesenden zu haben, wenn ich in diesem Augenblick der betroffenen Bevölkerung unsere Solidarität zum Ausdruck bringe.

Ho convocato d'urgenza il Consiglio in seduta straordinaria dietro richiesta che mi è pervenuta da tutti i settori del Consiglio stesso. Scopo della convocazione è di deliberare aiuti concreti per gli alluvionati. Il Collegio dei Capigruppo si è riunito ieri nel pomeriggio presente anche l'Assessore agli affari sociali avvocato Rosa. Il collegio dei Capigruppo ha formulato ieri all'unanimità la proposta di delibera che viene ora sottoposta all'approvazione del Consiglio.

Der Regionalrat ist auf Verlangen von Räten aller Gruppen, die den Regionalrat bilden, dringend in außerordentlicher Sitzung

einberufen worden. Zweck der Einberufung ist, praktische Hilfeleistungen für die Menschen, die durch die Hochwasserkatastrophe gelitten haben, zu beschließen. Die Fraktionsführer des Regionalrates haben sich gestern versammelt und einstimmig einen Vorschlag formuliert, der heute dem Regionalrat zur Genehmigung vorgelegt wird.

Leggo la proposta formulata ieri dai capigruppo:

Il Consiglio regionale, convocatosi in seduta straordinaria,

d e l i b e r a

lo stanziamento dell'importo globale di 100milioni di Lire per soccorrere gli alluvionati.

Dà mandato alla Giunta regionale di predisporre il necessario strumento legislativo da sottoporre all'approvazione del Consiglio.

Decide altresì di costruire una commissione composta da un rappresentante per ciascun gruppo consiliare che collabori con l'Assessore regionale agli affari sociali nell'attuazione del presente intervento.

Der Regionalrat
b e s c h l i e s s t

in seiner ausserordentlichen Sitzung die Auswertung des Gesamtbetrages von 100 Millionen Lire zugunsten der Hochwasseropfer.

Dem Regionalausschuß wird der Auftrag erteilt, die notwendige Gesetzesvorlage vorzubereiten, die dem Regionalrat zur Genehmigung vorgelegt wird.

ODORIZZI (Presidente Giunta regionale D.C.): In nome della Giunta mi associo pienamente alle elevate parole con le quali il nostro Presidente del Consiglio ha voluto ricor-

dare qui questa immane sciagura nazionale, che vede tutti noi, in qualunque posto ci troviamo e da qualunque parte proveniamo fervidamente solidi ed uniti nel desiderio di portare tutto l'aiuto possibile in sollievo ai gravissimi bisogni provocati dal disastro.

La Giunta regionale ha saputo già ieri, attraverso una comunicazione del Presidente del Consiglio, quale era l'intendimento dei rappresentanti del Consiglio raccolti in forma ristretta, limitata cioè ai rappresentanti dei singoli gruppi, e di cuore ha deciso immediatamente d'aderire alle proposte che oggi trovano la loro formale sanzione e che in una delle prossime sedute troveranno anche la loro ratifica strettamente legislativa.

Sicura interprete di tutto il Consiglio, la Giunta vedrà di concretare il provvedimento nel senso che esso attui un autentico sacrificio della Regione in favore dei sinistrati. Vede quindi la necessità di comprimere, prendendo di base la situazione attuale delle nostre possibilità finanziarie, le voci del bilancio 1951 e d'accettare e sacrificare l'eventuale incremento d'entrata per dare la dimostrazione che quello che facciamo costituisce un apporto reale dell'economia regionale agli immensi bisogni che intendiamo soccorrere.

In ogni caso assicuro che la Giunta, e particolarmente l'Assessore alle attività sociali assistito dalla Commissione come proposta, saranno fedeli interpreti di tutti i sentimenti che hanno animato il Consiglio e che nell'operare si ispirerà ai criteri di tempestività e di razionalità. In questo primo momento tutto è caratterizzato da un apprezzabilissimo e confortante fervore di intervento; ma i bisogni si manifesteranno crudamente forse tra qualche settimana. Solo allora, secondo un programma che dovrà essere meditato accuratamente, come si deve fare quando si vuole essere ve-

ramente fratelli in una sciagura, con un programma, dicevo, che sia ponderato attraverso la Commissione ed accuratamente preparato dall'Assessore, l'intervento della Regione starà a significare che noi siamo realmente presenti con il cuore e con la mano.

PRESIDENTE: Sottopongo alla votazione del Consiglio la delibera preletta.

Es kommt der Beschluß, der vorhin von mir verlesen wurde, zur Abstimmung.

Chi è d'accordo con la delibera? (*Il Consiglio, in piedi, approva all'unanimità per acclamazione*). La deliberazione è approvata all'unanimità per acclamazione.

Ich teile dem Regionalrat i mAuftrag der Fraktionsführer mit, daß jeder Regionalrat sich bereit erklärt hat, L. 5000 für die Hoch-

wasseropfe zu spenden. Dieser Betrag wird den Regionalräten von ihren Kompetenzen für den Monat November abgezogen werden. Dies geschieht unabhängig von dem, was verschiedene Regionalräte schon gegeben haben und noch zu geben beabsichtigen.

Per incarico dei capigruppo, riunitisi in data di ieri, comunico al Consiglio che tutti i Consiglieri si sono dichiarati d'accordo di offrire 5000 lire ciascuno a favore degli alluvionati. La somma verrà trattenuta dalle competenze loro spettanti per il mese di novembre. Ciò oltre a quanto i singoli Consiglieri regionali abbiano già dato o intendano di dare.

La seduta è tolta.

Die Sitzung ist geschlossen.

Ore 10,30.

